


TOTEM ZEN




6 ans years
6 años Jahre
6-99


*Jeu d'adresse et de rapidité
Game of skill and speed
Geschicklichkeitsspiel und Schnelligkeit Spiel
Juego de habilidad y de rapidez*


F

 **Âges** : 6-99 ans

 **Nombre de joueurs** : 2-4

 **Contenu** : 26 cartes, 4 jardins, 4 paires de baguettes, 4 accroche-baguettes et 64 pièces de bois.

 **But du jeu** : être le premier joueur à gagner 20 points.

 **Préparation du jeu** : les pièces de bois sont placées dans la boîte de jeu, au centre des joueurs. Chaque joueur reçoit une paire de baguettes (s'il le désire un accroche-baguettes) et un jardin. Le paquet de 24 cartes est mélangé et posé faces cachées sur la table.

Règle du jeu : le plus jeune joueur retourne une carte, laissant apparaître un totem de 3 à 7 points. Les joueurs jouent tous en même temps. Il doivent récupérer les pièces en bois indiquées sur la carte à l'aide de leurs baguettes et les poser sur leur jardin.

Puis, le plus rapidement possible et sans baguettes, les joueurs réalisent le même totem que celui de la carte.

NB : toutes les pièces posées en dehors du jardin peuvent être prises par un autre joueur, mais uniquement à l'aide des baguettes.

Le premier joueur à terminer son totem crie " Totem Zen ". Les autres joueurs s'arrêtent et vérifient l'exactitude du totem du gagnant.


- si le totem est juste, le joueur remporte la carte et gagne le nombre de points correspondant.


- si le totem est faux, (couleur, forme ou ordre des pièces), le joueur rejette sa carte la plus forte précédemment gagné.


Fin de la partie : La partie s'arrête quand un joueur a remporté au moins 20 points.





GB

 **Age:** 6-99 years

 **Number of players:** 2-4

 **Contents:** 26 cards, 4 gardens, 4 pairs of chopsticks, 4 chopstick trainers and 64 wooden pieces.

 **Aim of the game:** To be the first player to win 20 points.

 **Preparing to play:** Place the wooden pieces in the game box in the middle of the circle of players. Give every player a pair of chopsticks (with a chopstick trainer if they want one) and a garden. Shuffle the pack of 24 cards and place them face down on the table.

How to play: The youngest player turns over a card to reveal a totem worth between three and seven points. All of the players play at the same time. Use your chopsticks to pick up the wooden pieces depicted on the card and put the pieces in your garden.

Then, as quickly as possible and without using the chopsticks, build the totem shown on the card in your garden.

NB: Any pieces placed outside of a garden can be taken by another player, but only using chopsticks.

The first player to complete his totem shouts out “Totem Zen”. The other players stop and check whether the winning totem has been assembled correctly.


- If the totem has been built correctly, the player wins the card and the corresponding number of points.

- If the totem has been built incorrectly (colour, shape or order of the pieces), the player has to discard the highest of the cards won in previous rounds.


Winning: The game ends when a player reaches twenty points.




D

 **Alter:** 6-99 Jahre

 **Anzahl der Spieler:** 2-4

 **Inhalt:** 26 Karten, 4 Gärten, 4 Paar Stäbchen, 4 Stäbchenhalter und 64 Holzteile.

 **Ziel des Spiels:** Als erster Spieler 20 Punkte gewinnen.

 **Vorbereitung des Spiels:** Die Holzteile werden in die Spielschachtel in der Mitte der Spieler gelegt. Jeder Spieler erhält ein Paar Stäbchen (mit Stäbchenhalter, wenn er möchte) und einen Garten. Die 24 Karten werden gemischt und zu einem verdeckten Stoß auf den Tisch gelegt.

Spielregeln: Der jüngste Spieler dreht eine Karte um, auf der ein Totempfahl von 3 bis 7 Punkten zu sehen ist. Alle Spieler spielen gleichzeitig. Sie müssen sich mit ihren Stäbchen die auf der Karte angezeigten Holzteile holen und sie auf ihrem Garten ablegen.

Dann bauen die Spieler so schnell wie möglich und ohne Stäbchen einen Totempfahl, der mit dem auf der Karte identisch ist.

Anmerkung: Alle Teile, die außerhalb des Gartens liegen, können von einem anderen Spieler genommen werden, aber nur mithilfe der Stäbchen.

Der erste Spieler, der seinen Totempfahl fertig hat, schreit „Totem Zen“. Die anderen Spieler hören auf und überprüfen, ob der Totempfahl des Gewinners richtig ist.

- Ist der Totempfahl richtig, erhält der Spieler die Karte und gewinnt die entsprechende Anzahl Punkte.

- Ist der Totempfahl falsch (Farbe, Form oder Reihenfolge der Teile), wirft der Spieler von seinen bereits gewonnenen Karten die höchste ab.

Ende der Partie: Die Partie ist beendet, wenn ein Spieler mindestens 20 Punkte hat.





Leeftijd: 6-99 jaar



Aantal spelers: 2-4



Inhoud: 26 kaarten, 4 tuintjes, 4 paar stokjes, 4 stokjeshouders en 64 houten stukken.



Doel van het spel: Als eerste 20 punten halen.



Vorbereiding van het spel: De houten stukken worden in de speldoos gelegd, midden tussen de spelers. Elke speler krijgt een paar stokjes (met een houder als hij het wil) en een tuintje. De 24 kaarten worden geschud en dicht op tafel gelegd.

Spelregels: De jongste speler draait een kaart om, waar een totem van 3 tot 7 punten op staat. De spelers spelen allemaal tegelijk. Ze moeten de houten stukken die op de kaart worden afgebeeld, verzamelen met behulp van hun stokjes en ze op hun tuintje leggen.

Vervolgens moeten de spelers zo snel mogelijk en zonder stokjes de totem namaken die op de kaart wordt afgebeeld.

Opmerking: Alle stukken die buiten het tuintje zijn gelegd, kunnen door een andere speler worden gepakt, maar alleen met behulp van de stokjes.

De eerste speler die zijn totem klaar heeft, roept 'Totem Zen'! De andere spelers stoppen met spelen en controleren of de totem van de winnaar klopt.

- Als de totem klopt, krijgt de speler de kaart en wint hij het bijbehorende aantal punten.

- Als de totem niet klopt (kleur, vorm of volgorde van de stukken), moet de speler de eerder door hem gewonnen kaart met de meeste punten terugleggen.

Einde van de partij: De partij is afgelopen wanneer een speler minimaal 20 punten behaalt.



E



Edad: de 6 a 99 años



Número de jugadores: de 2 a 4



Contenido: 26 cartas, 4 jardines, 4 pares de varillas, 4 sujetavarillas y 64 piezas de madera.



Objetivo del juego: ser el primer jugador en obtener 20 puntos.



Preparación del juego: se colocan las piezas de madera en la caja del juego, a la misma distancia de todos los jugadores. Cada jugador recibe un par de varillas (más un sujetavarillas, si lo desea) y un jardín. Se barajan las 24 cartas y se ponen boca abajo sobre la mesa.

Reglas del juego: el más joven le da la vuelta a una carta en la que aparece un tótem de entre 3 y 7 puntos. Todos los jugadores juegan al mismo tiempo. Deben recuperar las piezas de madera indicadas en la carta con la ayuda de sus varillas y colocarlas en sus jardines.

A continuación, lo más rápido posible y sin varillas, los jugadores componen el mismo tótem que se muestra en la carta.

Nota 1: todas las piezas colocadas fuera del jardín pueden ser cogidas por otro jugador, pero solo con la ayuda de las varillas.

El primer jugador que termina su tótem grita "Totem Zen". Los demás jugadores se detienen y comprueban la exactitud del tótem del ganador:


- si el tótem es correcto, el jugador se queda con la carta y gana el número de puntos correspondiente;

- si el tótem es incorrecto (color, forma u orden de las piezas), el jugador renuncia a la carta más alta que haya ganado anteriormente.


Fin de la partida: la partida se termina cuando un jugador consigue al menos 20 puntos.





I

 **Età:** 6-99 anni

 **Numero di giocatori:** 2-4

 **Contenuto:** 26 carte, 4 giardini, 4 paia di bacchette, 4 porta-bacchette e 64 pezzi di legno.

 **Scopo del gioco:** essere il primo giocatore a ottenere 20 punti.

 **Preparazione del gioco:** i pezzi di legno vengono posizionati nella scatola, al centro dei giocatori. Ogni giocatore riceve un paio di bacchette (oltre che, se lo desidera, un porta-bacchette) e un giardino. Il mazzo di 24 carte viene mischiato e collocato sul tavolo con le carte coperte.

Regole del gioco: il giocatore più giovane gira la propria carta, svelando un totem da 3 a 7 punti. Tutti i partecipanti giocano contemporaneamente cercando di recuperare i pezzi in legno indicati sulla carta, aiutandosi con le bacchette e posizionandoli sul proprio giardino.

I giocatori dovranno poi realizzare, nel minor tempo possibile e senza l'aiuto delle bacchette, lo stesso totem raffigurato sulla carta.

N.B.: tutti i pezzi posizionati all'esterno del giardino possono essere presi da un altro giocatore ma solo con l'aiuto delle bacchette.

Il primo giocatore che termina il proprio totem esclama "Totem Zen". Gli altri giocatori si fermano e verificano la correttezza del totem del vincitore.


- Se il totem è corretto, il giocatore ottiene la carta e vince il numero di punti corrispondenti.


- Se il totem è sbagliato (colore, forma oppure ordine dei pezzi), il giocatore scarta la sua carta più alta vinta in precedenza.


Fine della partita: la partita termina quando un giocatore riesce a ottenere almeno 20 punti.





P

-  **Idade:** Dos 6 aos 99 anos

-  **Número de jogadores:** De 2 a 4

-  **Conteúdo:** 26 cartas, 4 jardins, 4 pares de pauzinhos, 4 “pega-pauzinhos” e 64 peças de madeira.

-  **Objetivo do jogo:** Ser o primeiro jogador a ganhar 20 pontos.

-  **Preparação do jogo:** As peças de madeira são colocadas na caixa de jogo, numa posição central entre os jogadores. Cada um dos jogadores recebe um par de pauzinhos (+ um “pega-pauzinhos”, se assim o desejar) e um jardim. O conjunto de 24 cartas é baralhado e colocado na mesa com as faces voltadas para baixo.

Regras do jogo: O jogador mais novo vira uma carta, a qual apresenta um totem de 3 a 7 pontos. Todos os jogadores jogam ao mesmo tempo. Com os pauzinhos, estes devem pegar nas peças de madeira indicadas na carta e colocá-las no seu jardim.

Em seguida, o mais rapidamente possível, e sem os pauzinhos, os jogadores realizam o totem representado na carta.

N.B.: Todas as peças colocadas fora do jardim podem ser apanhadas por outro jogador, desde que, para o efeito, sejam utilizados os pauzinhos.

O primeiro jogador a terminar o totem exclama: “Totem zen”. Os outros jogadores param e verificam se o totem do vencedor está correto.

- Se o totem estiver correto, ganha a carta e os respetivos pontos.

- Se o totem estiver incorreto (cor, forma ou ordem das peças), o jogador devolve ao baralho a carta mais alta que tiver ganho anteriormente.

Fim da partida: O jogo termina quando um dos jogadores tiver obtido, pelo menos, 20 pontos.



S



Ålder: 6 - 99 år



Antal spelare: 2 - 4



Innehåll: 26 kort, 4 trädgårdar, 4 par med pinnar, 4 pinnar att haka fast med och 64 träbitar.



Spelets mål: Att vara den första spelaren som når 20 poäng.



Hur man förbereder spelet: Lägg träbitarna i spellådan, mitt emellan spelarna. Varje spelare får ett par med pinnar (+ en pinne att haka fast med om man så önskar) samt en trädgård. Bunten med de 24 korten blandas och läggs ut på bordet med baksidan upp.

Spelets regler: Den yngsta spelaren lägger tillbaka ett kort, och visar upp en totempåle mellan tre och sju poäng. Alla spelarna spelar samtidigt. De ska hämta träbitarna som syns på kortet med hjälp av sina pinnar och lägga dem i sin trädgård.

Därefter, så fort som möjligt och utan pinnar, bygger spelarna samma totempåle som den som syns på bilden.

NB: De övriga spelarna kan överta alla delar som läggs utanför trädgården, men endast med hjälp av pinnarna.

Den första av spelarna som är färdig med sin totempåle ropar "Totem Zen". De övriga spelarna stannar upp för att kontrollera att totempålen som vunnit är korrekt ihopsatt.

- Om den är det, vinner spelaren kortet och motsvarande antal poäng.
- Om den inte är korrekt ihopsatt (färg, form eller delarnas ordning), kastar spelaren tillbaka det bästa kortet som den tidigare har vunnit.

Spelets slut: Spelet är slut när en spelare har uppnått minst 20 poäng.





Alder: Fra 6 til 99 år.



Antal spillere: Fra 2 til 4 spillere.



Indhold: 26 kort, 4 haver, 4 sæt pinde, 4 pinde-holdere, 64 træbrikker.



Spillet formål: At være den første spiller, der får 20 point.



Forberedelse af spillet: Træbrikkerne lægges i spillets æske, som sættes midt mellem alle spillerne. Hver spiller får et sæt pinde (+ pinde-holder, hvis man ønsker det) og en have. Kortbunken, med de 24 kort, blandes og lægges med forsiden nedad på bordet.

Spilleregler: Den yngste spiller begynder med at vende et kort, der viser en totem, der giver fra 3 til 7point. Samtlige spillere spiller på samme tid. Ved hjælp af sine pinde, skal man samle de træbrikker op, som kortet viser og lægge dem i sin have.

Derefter, skal man så hurtigt som muligt, og uden brug af pindene, samle den totemmodel, som er afbilledet på kortet.

NB: Alle de træbrikker, som ligger uden for haven, kan hugges af en anden spiller, men kun ved hjælp af pindene.

Den første spiller, som bliver færdig med at bygge sin totem, råber "Totem Zen". De andre spillere stopper med at spille, og man tjekker, at vinderens totem er nøjagtig.

- er totemen korrekt, får spilleren kortet og vinder det antal point, som kortet viser.
- er totemen forkert (farver, form og rækkefølgen på træbrikkerne), må spilleren aflevere det kort, med det højeste antal point, der er vundet i en tidligere omgang.

Spillets afslutning: Spillet er slut, når en af spillerne har opnået mindst 20 point.



RUS



Возраст: 6–99 лет



Количество игроков: 2–4



В комплекте: 26 карточки, 4 сада, 4 пары палочек, 4 держателя для палочек и 64 деревянных деталей.



Цель игры: первым набрать 20 очков.



Подготовка к игре: положите деревянные детали в игровую коробку и рассадите игроков вокруг нее. Каждый игрок получает пару палочек (+ держатель для палочек по желанию) и сад. Перемешайте 24 карточки и выложите на столе лицевой стороной вниз.

Правила игры: самый младший игрок переворачивает одну карточку с тотемом стоимостью 3–7 очков. Все игроки играют одновременно. С помощью палочек они должны взять деревянные детали, указанные на карточке, и положить их в свой сад.

Затем уже без помощи палочек игроки как можно быстрее собирают тотем, изображенный на карточке.

Примечание 1: если деталь была положена мимо сада, другие игроки могут ее забрать, но только с помощью палочек.

Игрок, первым закончивший сборку тотема, кричит: «Тотем Дзен!» Другие игроки останавливаются и проверяют, правильно ли собран тотем победителя.

— Если тотем собран правильно, игрок забирает карточку и получает соответствующее количество очков.

— Если тотем собран неправильно (цвет, форма или порядок деталей), игрок теряет карточку с наибольшим количеством очков, заработанную ранее.

Конец партии: партия заканчивается, когда один из игроков набрал не менее 20 очков.



TOTEM ZEN

DJ08454

Attention. Petits éléments. Warning. Small parts. Achtung.
Kleine Teile. Advertencia. Partes pequeñas. Avvertenza.
Piccole parti. Atenção. Peças de pequenas dimensões.
Waarschuwing. Kleine onderdelen. Varning. Små delar.
Advarsel. Små dele. Advarsel. Små deler. Внимание.
Маленькие части. Προειδοποίηση. Μικρά μέρη.



Djeco
3 rue des Grands Augustins
75006 Paris - France
www.djeco.com